

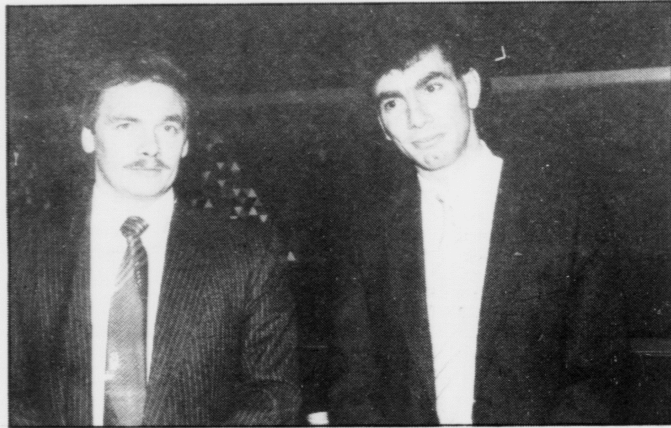
Kann fáa stóran týðning fyrir okkara alivinnu:

Føroyskir fiskaalarar til Írlands at hyggja eftir japanskum aliringi

Fara við leiguflogfari mikudagin í næstu viku

Um eina viku fara 16-18 føroyskir fiskaalarar, umboð fyrri lánistovnar, grunnar, tryggingina og Nevndina viðvíkjandi Fiskalíng til Írlands at hyggja at einum nýggjum japanskum aliringi. Leiðin gongur til vesturstrondina, til eitt pláss, ið nevnt verður Galway. Tað liggur nærhendis býnum Shannon. Har liggur í dag heimsins størsti aliringur.

Møguliga verður eitt úrslit av hesi ferð, at føroyingar fara at keypa sær hetta nýggja aliringaslagið og brúka tað á okkara firðum saman við teimum smærru ringunum vit í dag hava.



Finnbogí Arge, føroyska umboð fyrri aliringarnar her saman við bretska umboðnum fyrri japansku fyrirkunna Mitsui, sum ger teir stóru aliringarnar

Áhugin fyrri fiskaaling veksur stóðugt — ikki minst her heima hjá okkum sjálvum. Hverja viku verða nýggir aliringar lagdir út á sjógv ymsa staðni kring oyggjarnar. Um nokur fá ár fer henda nýggja vinnan helst at leggja nógv eftir seg til landshúsarhaldið, og litla tjóð okkara verður ikki

bundin av fiskivinnuni í eins stóran mun sum higar til.

Men skulu vit klára at kappast við aðrar á hesum vinnuøkinum, so er neyðugt bæði við egnum royndum og at fylgja við, hvørjar royndir aðrir gera sær.

Alarar á Hotel Føroyum

Í farnu viku var alikvöld á Hotel Føroyum, har greitt varð frá einum nýggjum aliringi, sum bert japanarar gera. Neyvan nakrantíð áður hevur tað eydnast at savna so nógv fiskaalarar sum hetta kvöldið. Har mundu vera einir 120



Stóur áhugi var fyrri japanska aliringinum úr gummí

NOVEMBER 1984

Ireland gets world's largest salmon cage

SALMON farming has moved into a new era in Ireland with the installation by Emerald Fisheries Ltd. of a new fish enclosure in Connemara. This unit is not only the largest floating salmon cage in the world; it also boasts the world's most expensive anchors — precision dies and presses purchased from a factory in Japan.

Writing in the latest issue of *Aquaculture Ireland*, editor John Joyce says the story started last December when Joe Loftus, the Dublin born Western Hemisphere representative of the Bridgestone Corporation, went to BIM, the Irish Sea Fisheries Board, to extol the virtues of a new fish enclosure his company had developed in Japan.

As explained in the April issue of *FFI*, this cage was the next step in salmon farming built to withstand the typhoon winds and seas deep water units.

A further meeting was called of farmers with a serious interest and so, in February at BIM, representatives of Bridgestone and its commercial associate Mitsui, Denis O'Sullivan and Gerry Joyce, owner of one of Ireland's most successful fish processing units — Irish Seafoods Ltd.

Between them they recognised the potential of the new cage and, together with Ed Taylor of Camus Bay Fisheries Ltd., and Curran Crumney of Galway, formed Emerald Fisheries Ltd., a company to take on the new unit and run it as a farm.

Claran Crumney, a fisherman's son and graduate of UCC, was sent to Japan and spent four years on a farm there which was



growing 500 metric tons of yellowtail using the Bridgestone system.

Claran was impressed, reports Mr. Joyce. "To him fish cages had been designed up until then by biologists with people not fish in mind. This summed the first sensible application of engineering design aimed at facing the problems of the sea."

He returned, confident of being able to handle the system as project manager and in July, after only three months from the order date, the Bridgestone cage followed.

The giant cage, in a hexagonal-shaped collar with 16 meter flexible frames, was assembled and placed in the sea. But with such a large structure, one problem remained, how to anchor it.

Ten ton anchors at each of the six corners were needed and concrete blocks of that size are unwieldy and prone to cracking. Steel was the

answer and by chance the presses and dies from a now abandoned motor car factory were on offer.

Mr. Sasaki, himself an expert engineer, looked at the beautiful precision of the factory parts as they crashed into the sea and valued them in terms of millions. Thus one man's dream became the anchors of another at a cost to Emerald of £100 a ton!

Once afloat, reports Mr. Joyce, the cage was stocked with 50,000 salmon smolts from Curran Fisheries and Farned in Donegal, and Claran Crumney is delighted at the extremely low mortality which in July this year had consisted of only a few dozen fish.

His inspection of the stock consists of regular dives made the cage and by next spring he hopes to deliver a harvest of some 75 tons of 1.5 kg fish valued at £140,000.

Meanwhile BIM and the ESR have been negotiating with Bridgestone for a second Irish cage. A careful site selection has proposed Killybegs as a possible location and the cage will be installed this month. It is also understood that Bridgestone plans further cages for the South, the North-west and the Russians.

Fish Farming International hevur stóra grein um japansku aliringin

mans við. Eisini vóru umboð fyrri peningastovnar, tryggingina og ymsar lánigrunnar við.

Tað var Finnbogí Arge, ið er umboð fyrri Bridgestone-dekk, sum hevði boðið til fundar. Ein brei var komin úr London við einum japanskum filmi og annars til at greiða frá tí japanska aliringinum.

Talan er um eitt óvanliga stórt slag av aliringum, ið bert japanarar hava gjørt higartil. Tað var í 1980, at teir fór undir at gera prototypuna og í dag eru nakrir av hesum aliringum í brúk í Japan, Sovjetsamveldinum, Írlandi, Skotlandi og aðra staðni við.

Bretin greiddi frá, at eftirspurningurin er sera stórur, hóast tað at talan her er um eina rættiliga stóra iløgu uppá seg. Ein rigur, ið er uppá 6650 kubikk kostar umleið eina mill. kr. Men tá rúmar hann eisini eins nógv og 13 av teimum hyljunum, føroyingar í dag brúka.

Tað kundu helst vera fleiri meiningar um henda nýggja aliringin, um hvussu væl egnaður hann er til føroysk viðurskipti ella ikki. Givið er, at hann er tryggur í ódnarveðri og

Gummiringur

Hetta slagðið av aliringum er ikki vordíð til av eini tilvild. Japanskir serfrøingar hava leingi arbeitt við at tekna og gera ein slíkan aliring og hava teir eisini brúkt allar nútímans hentleikar til tess at finna júst tann rætta og besta aliringin. Aliringurin verður gjørdur úr gummí og er júst gummí rætta tilfarið at brúka til ein aliring, vildi bretin, ið eisini svaraði spurningum frá føroysku alarunum, vera við. Tað visir seg nevnliga, at gummieivnið ger, at aldurnar missa teirra oyðileggjandi meg, tá tær raka aliringin. Hann rætt og slætt livir í sjónum, meðan verandi alingar í dag, sum eru úr aluminium og plastevni, meira arbeida ímóti alduni og tiskil farast lættari í ódnarveðri.

Tað kundu helst vera fleiri meiningar um henda nýggja aliringin, um hvussu væl egnaður hann er til føroysk viðurskipti ella ikki. Givið er, at hann er tryggur í ódnarveðri og

er illveður júst ein av vansunum við alingini: Føroyum. Síðan kemur stóddin inn í myndinga. Her vita vit, at ókini tí fiskaaling eru avmarkað og eru vit tí fyrr ella seinni noyddir at fara longur frá landi, har tað vituligt er meira ókryt. Tá kann ein slíkur ringur vera til stóra nyttu.

Japanarar hava roynt aliringin í aldum uppí 7-12 metrar, og kláraði hann seg avbera væl. Teir hava tó »bert« roynt hann við fiski í eini aldu uppá 5 metrar, men tað er nú heldur ikki so lítið. Tá kláraði bæði fiskurin og aliringurin seg serstakliga væl.

Triggjar stóddir

Talan er annars um triggjar stóddir av aliringum, ið verða settir saman av einstøkum gummipørtum við einum sambindarliði í hverjum enda. Hesi stýkki kundu so setast saman sum ein ynskir tað, alt eftir, hvussu stórir ringurin skal vera og hvat



Jørgen Gunnarson tosar her við ein alara, Anfinn Djurhuus úr Kaldbak um teir japansku aliringarnar